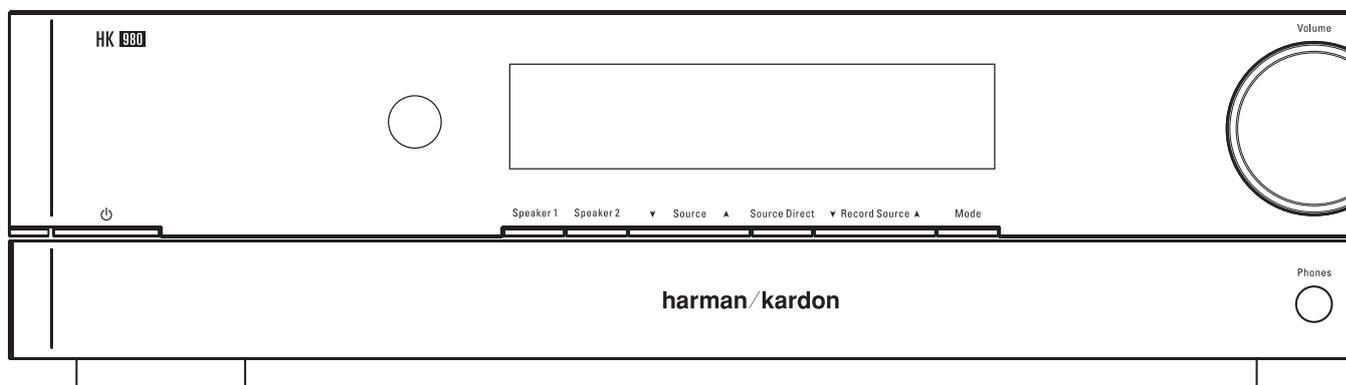


HK 980 Amplificateur intégré

MANUEL DE L'UTILISATEUR

FRANÇAIS



harman/kardon®

Table des matières

- 3 Présentation
- 4 Connectique
- 5 Commandes et fonctions
- 6 Télécommande
- 7 Mode opératoire
- 7 Guide de dépannage
- 8 Spécifications

DECLARATION DE CONFORMITE



Je soussigné, représentant
Harman Consumer Group International
2, route de Tours
F-72500 Château-du-Loir
France

déclare que le produit décrit dans le présent Manuel de l'utilisateur est conforme aux normes suivantes :

EN 55013:2001 + A1:2003
EN 55020:2002 + A1:2003
EN 61000-3-2:2000
EN 61000-3-3:1995 + A1:2001
EN 60065:2002

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Jurjen Amsterdam', written in a cursive style.

Jurjen Amsterdam
Harman Consumer Group International
12/07

Présentation

Félicitations et merci d'avoir choisi l'Amplificateur intégré Harman Kardon HK 980.

Pour tirer le meilleur parti des performances de votre Amplificateur, prenez le temps de lire attentivement le présent Manuel.

Le HK 980 se caractérise notamment par :

Haute Capacité en courant HCC

Cela permet aux sections amplificatrices de réagir rapidement aux écarts de dynamiques, fournissant ainsi instantanément le courant nécessaire au pilotage précis de pratiquement tous les systèmes d'enceintes.

Bande passante ultra-large

Bande passante d'une largeur exceptionnelle, insensible aux contre-réactions négatives. Linéarité en phase et précision sont optimisées.

Faible contre-réaction négative

Faible distorsion et large bande passante sans contre-réaction pour une dynamique optimisée.

Electronique ad hoc

Son électronique est entièrement constituée de circuits discrets spécialement conçus. Seul ce type de circuits intégrés peut produire ce haut niveau de performances.

Protection électronique avancée

Les circuits de protection Harman Kardon préservent l'amplificateur des courts-circuits ou des dysfonctionnements au niveau des enceintes ou de la connectique sans sacrifier la qualité sonore par l'utilisation de limiteurs de courant ou de relais de sortie.

Conseils

Utilisez toujours une alimentation 230 V

Cet équipement est conçu pour fonctionner sous une tension de 230 V AC. N'utilisez que des prises de tension secteur, jamais au delà, pour prévenir les risques d'incendie.

Manipulez le câble d'alimentation avec précaution

Si vous devez débrancher l'appareil du secteur, par exemple avant de vous absenter plusieurs semaines, tirez toujours sur la prise, jamais sur le câble. Ne placez aucun meuble ou objet lourd sur le cordon d'alimentation et évitez de marcher ou de faire tomber quelque chose dessus. Ne faites jamais de nœud avec le câble. Non seulement vous pourriez l'endommager, mais vous pourriez causer un court-circuit entraînant des risques d'incendie.

Emplacement

Placez l'appareil sur un support plat et solide et évitez :

- les endroits humides.
- les endroits très chauds, exposés directement aux rayons du soleil ou à proximité de sources thermiques.
- les endroits très froids.
- les endroits exposés à la poussière ou aux vibrations.
- les endroits mal ventilés.

N'obstruez pas les fentes d'aération pratiquées sur le dessus de l'appareil, vous risquez d'altérer la fiabilité à long terme de votre amplificateur.

Pour garantir une ventilation suffisante de ses composants internes, ne pas placer l'appareil dans un endroit confiné.

Ne pas poser d'appareil type lecteur CD ou tout autre équipement directement sur l'amplificateur.

Ce produit ne doit en aucun cas être exposé à l'humidité ou être en contact direct avec de l'eau. Aucun objet ou récipient type vase ne doit être placé sur l'appareil.

Déplacer l'appareil

Avant de déplacer l'appareil, veillez à débrancher tous les câbles d'interconnexion avec d'autres périphériques et à débrancher le câble d'alimentation secteur.

N'essayez pas de démonter l'appareil

Cet équipement ne renferme pas de composants inter-changeable facilement. Ouvrir l'appareil présenterait des dangers pour votre sécurité, et toute modification de ses composants internes annulerait la garantie. Si de l'eau ou de petits objets, métalliques ou autres pénètrent accidentellement à l'intérieur, débranchez immédiatement le câble d'alimentation et contactez votre revendeur.

Entretien

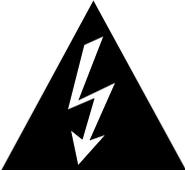
Si l'appareil a besoin d'être nettoyé, utilisez un chiffon doux et sec. Au besoin, passez un chiffon doux légèrement imbibé d'eau savonneuse puis d'eau propre. Essuyez immédiatement après avec un chiffon sec. N'utilisez ni détergents ni alcool ni produit aérosol. N'utilisez pas de produits abrasifs qui pourraient endommager la finition des parties métalliques. Evitez de diffuser des produits insecticides à proximité de l'appareil.

Odeurs anormales

Si vous remarquez une odeur anormale ou de la fumée, débranchez immédiatement l'Amplificateur du secteur, Contactez votre revendeur ou le centre de sav Harman Kardon le plus proche.

Emballage

Gardez l'emballage dans un endroit sûr, au cas où vous en auriez besoin à l'occasion d'un déménagement ou d'une réparation.



ATTENTION
RISQUE DE CHOC ÉLECTRIQUE
NE PAS OUVRIR



ATTENTION : POUR RÉDUIRE LES RISQUES D'ÉLECTROCUTION, N'OUVREZ PAS LE PANNEAU ARRIÈRE OU LE CAPOT DE L'APPAREIL. IL NE CONTIENT AUCUN COMPOSANT QUI PUISSE ÊTRE ENTRETENU PAR L'UTILISATEUR. REPORTEZ-VOUS AUPRÈS D'UN SERVICE DE MAINTENANCE QUALIFIÉ.



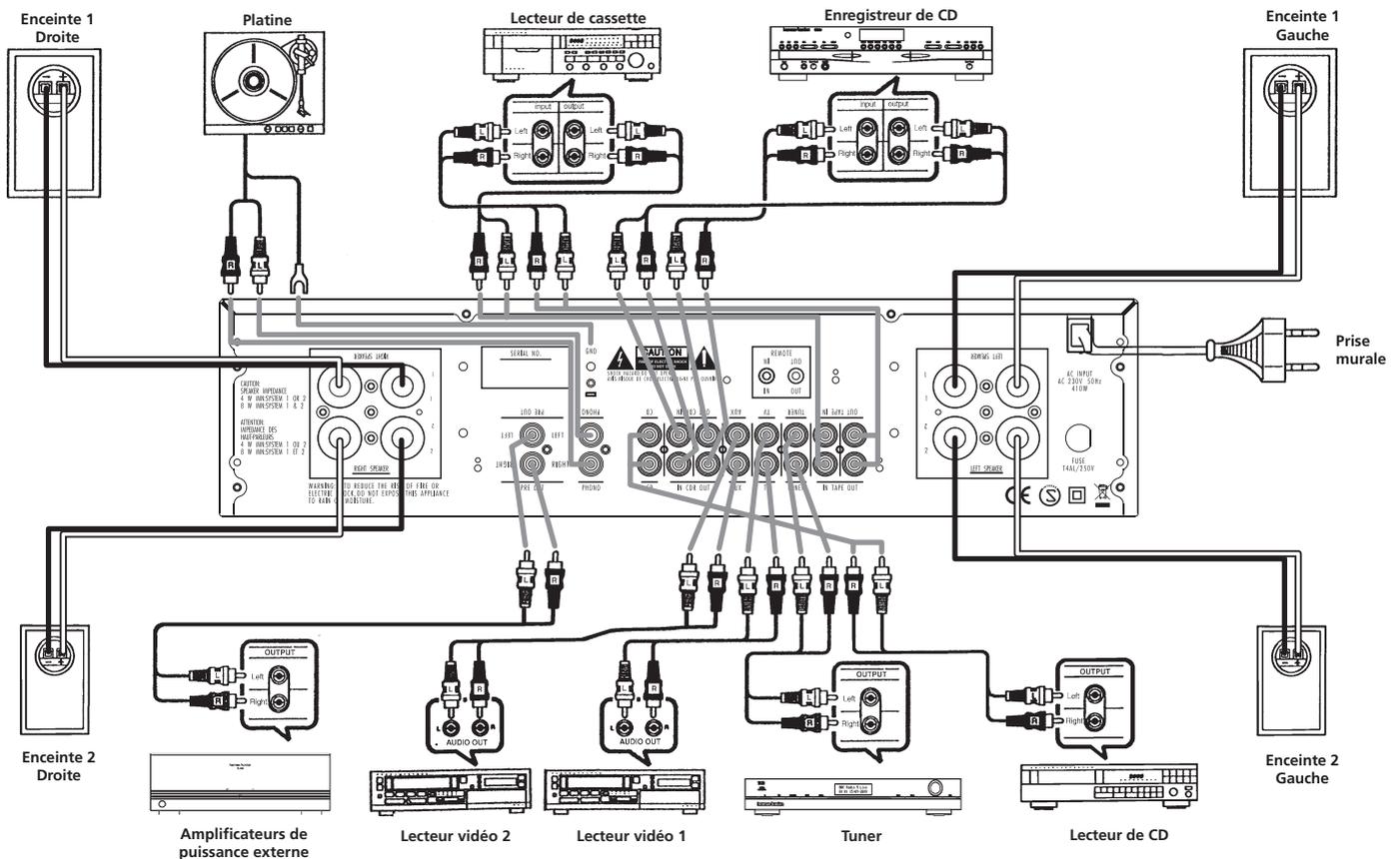
L'éclair fléché au centre d'un triangle équilatéral prévient l'utilisateur de la présence de courants élevés dans l'appareil, pouvant constituer un risque d'électrocution en cas de mise en contact avec les composants internes.



Le point d'exclamation au centre d'un triangle équilatéral prévient l'utilisateur de la présence d'instructions importantes dans le mode d'emploi concernant la mise en œuvre et l'entretien de l'appareil.

ATTENTION : POUR RÉDUIRE LES RISQUES D'ÉLECTROCUTION, N'EXPOSEZ PAS CET APPAREIL À LA PLUIE OU À L'HUMIDITÉ.

Connectique



Connexion de périphériques

1. Assurez-vous préalablement que tous les appareils ont été mis hors tension.
2. Reliez chaque connecteur de sortie/lecture du périphérique à l'entrée correspondante sur le panneau arrière de votre Amplificateur, et, le cas échéant, les connecteurs d'entrée/enregistrement du périphérique à la sortie correspondante du HK 980. Utilisez les connecteurs blanc, noir ou gris pour un canal Gauche ; les connecteurs rouges pour un canal Droite.
3. Une platine tourne disque avec cartouche MM doit être reliée aux entrées Phono et un câble de masse être branché sur la borne de masse.

Connexions télécommande

Si un périphérique stéréo est doté d'un capteur infrarouge intégré et d'une prise de sortie Remote, il est possible de connecter cette prise à la prise d'entrée REMOTE IN du HK 980. Tous les équipements Harman Kardon dotés de prises « Remote In » et « Remote Out » sont mutuellement compatibles à l'exception de la Citation 22, 24 et 25. Les capteurs à distance et périphériques d'autres marques peuvent ne pas être compatibles, mais sont sans danger pour votre équipement. Un deuxième câble peut être utilisé pour relier la prise REMOTE OUT de l'Amplificateur à l'entrée Remote d'un périphérique stéréo. Utilisez la même procédure pour connecter d'autres périphériques (si c'est possible).

Connexion des enceintes

1. Pour obtenir les meilleures performances, utilisez des câbles de qualité. Cependant, tous les câbles standard en cuivre sont utilisables, à condition de respecter les conditions suivantes en ce qui concerne le rapport entre longueur et section :

Longueur du câble	Section minimale
Jusqu'à 2,5 m	1 mm
Jusqu'à 4 m	1,25 mm
Jusqu'à 6 m	1,6 mm
Plus de 6 m	2-2,5 mm

2. Evitez d'embobiner l'excédent de câble avec ou à proximité des interconnexions du signal niveau ligne.

Amplificateurs de puissance externes

Pour les applications nécessitant une forte amplification, reliez les prises Pre-Out aux prises the Main In d'un amplificateur de puissance supplémentaire.

IMPORTANT : Au moment de connecter deux paires d'enceintes, vérifiez l'impédance de chacune (indiquée à l'arrière des enceintes, dans le manuel, ou en vous renseignant auprès de votre revendeur ou fabricant) puis consultez la table ci-dessous pour savoir si elles peuvent être utilisées simultanément.

Si l'impédance des deux paires est :	Peuvent-elles fonctionner ensemble ?
8Ω/8Ω	OUI
8Ω/6Ω	NON
8Ω/4Ω	NON
6Ω/6Ω	NON
6Ω/4Ω	NON
4Ω/4Ω	NON

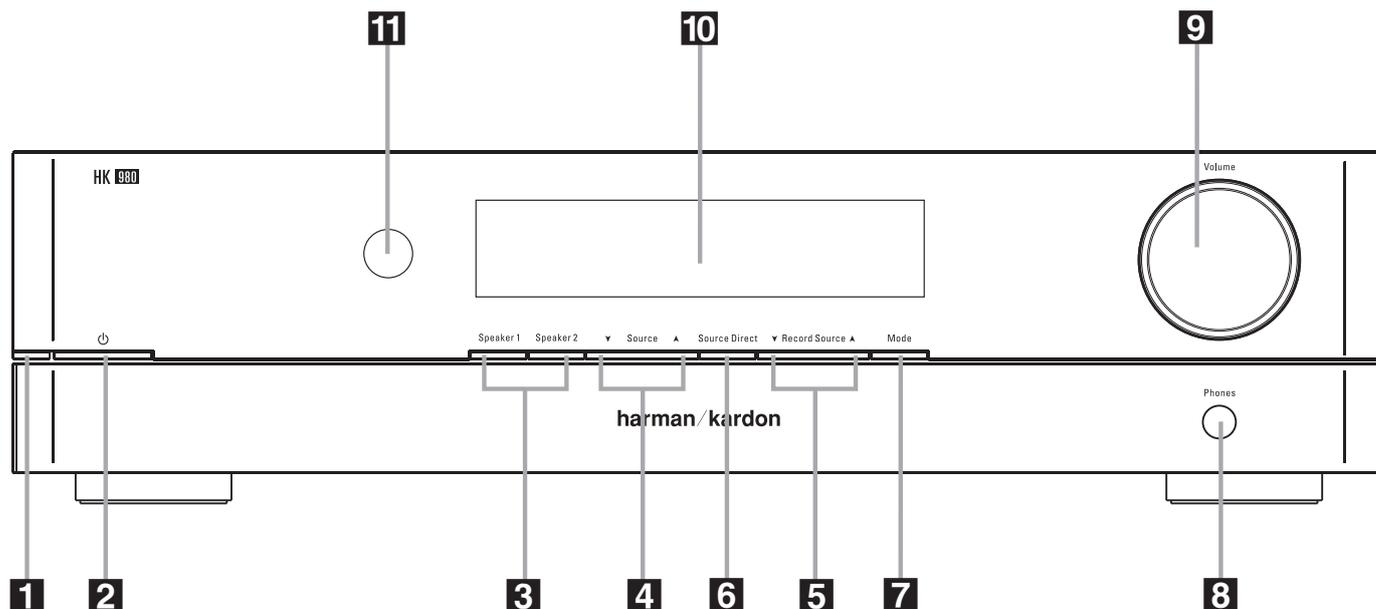
ATTENTION : Ne faites jamais fonctionner deux paires d'enceintes simultanément contrairement à ce qui est indiqué sur cette liste, au risque d'une surchauffe de l'Amplificateur.

Alimentation secteur

Branchez l'appareil à une prise murale 230 VAC.

Le témoin d'alimentation s'allume pour indiquer que l'appareil est sous tension. Pour déconnecter complètement l'appareil, il faut débrancher la prise d'alimentation du secteur.

Commandes et fonctions



1 Témoin d'alimentation : Cette diode s'allume en couleur ambre quand l'appareil est en mode de veille pour signaler qu'il peut être réactivé à tout moment. Quand le HK 980 est en marche, il vire au bleu.

2 Marche/veille : Utilisez cette touche pour mettre le HK 980 en marche. Pressez de nouveau pour le remettre à l'arrêt (en mode de veille). Le **témoin d'alimentation 1** passe au bleu quand l'appareil est en marche.

3 Sélecteurs Speaker 1/2 : Pressez ces touches pour sélectionner soit l'une, soit l'autre, soit les deux paires d'enceintes, soit aucune (sortie casque d'écoute uniquement).

4 Sélecteur Source : Sélectionnez la source que vous souhaitez écouter en pressant **Source** (extrémité gauche pour décréementer, extrémité droite pour incrémenter) jusqu'à ce que cette source soit affichée.

5 Sélecteur Record Source : Sélectionnez la source que vous souhaitez enregistrer sur le périphérique connecté aux prises Tape et CDR Out du panneau arrière en pressant **Record Source** jusqu'à ce que cette source soit affichée.

6 Source Direct : Pressez cette touche pour contourner le circuit de gestion des tonalités.

7 Touche Mode : Pressez cette touche pour modifier le réglage des commandes Bass, Treble et Balance.

8 Prise pour casque d'écoute : Branchez si vous le souhaitez un casque d'écoute sur la prise **Phones**. Lorsque les sélecteurs d'enceinte **Speaker 1** et **Speaker 2** sont dés-activés, le signal audio n'est audible que par cette connexion.

9 Volume : Tournez ce bouton pour hausser ou baisser le volume.

10 Afficheur d'informations principales : Affiche les messages et indicateurs d'état qui vous aident à manipuler l'appareil.

11 Fenêtre du capteur de télécommande : Le capteur placé derrière cette fenêtre reçoit les signaux infrarouges de la télécommande. Pointez celle-ci vers cette fenêtre qui ne doit être ni obstruée ni recouverte si vous n'avez pas installé de capteur extérieur.

Télécommande

Télécommandes indépendantes

Le système de télécommande du HK 980 peut gérer la commande de l'Amplificateur et des tuners, lecteurs de CD et enregistreurs de CD compatibles. La prise d'entrée des équipements non dotés de récepteurs à infrarouge doit être reliée à la sortie télécommande de l'Amplificateur pour que ce système puisse également gérer les commandes de ces derniers.

Le tableau ci-dessous répertorie les fonctions de l'Amplificateur HK 980 et des périphériques externes qui peuvent être gérées par la télécommande du HK 980.

Remarques importantes:

- Pour gérer à distance les commandes d'un tuner ou d'un lecteur ou enregistreur de CD, "TUNER", "CD" ou "CDR" doivent avoir été sélectionnés via les touches Source de la télécommande (une sélection sur la face avant ne suffit pas).
- Notez que les lecteurs de DVD et de cassette ne sont pas gérables à partir de la télécommande.
- Pour gérer à distance un enregistreur de CD compatible, vous devez sélectionner CDR comme entrée, et la platine à commander (lecture CDP ou enregistrement CDR) doit être sélectionnée au moyen des touches appropriées SELECT CDP ou CDR.

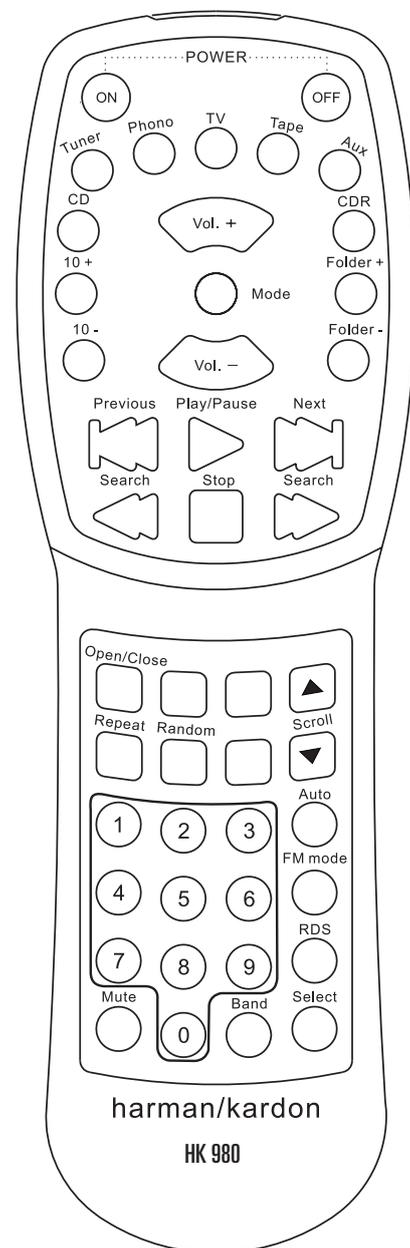
Conditions de fonctionnement

La télécommande est opérationnelle jusqu'à 7 mètres de l'Amplificateur et dans un angle de 30° par rapport à l'axe perpendiculaire à sa face avant. Cette portée peut être réduite par la présence d'obstacles coupant l'axe du faisceau, de lumières fluorescentes ou d'impuretés sur le capteur IR de la face avant ou l'émetteur de la télécommande.

La télécommande est alimentée par deux piles AA livrées avec l'Amplificateur. Si vous devez les remplacer, changez toujours les deux piles en même temps. Si vous ne devez pas utiliser la télécommande pendant un laps de temps assez long, retirez les piles pour prévenir les risques de corrosion.

Fonctions de la télécommande

Touche	HK 980	Lecteur CD	Tuner
ON	Marche	-	-
OFF	Arrêt	Arrêt	Arrêt
Tuner	Choix du Tuner	-	Marche
Phono	Choix du Phono	-	-
TV	Choix du TV	-	-
Tape	Choix Tape	-	-
Aux	Choix Aux	-	-
CD	Choix CD	Marche	-
Volume +	Volume Haut	-	-
CDR	Choix du CDR	-	-
10+	-	Plage en cours +10	-
Mode	Choix du Mode	-	-
Folder +	-	Nouveau Folder	-
10 -	-	Plage en cours -10	-
Volume -	Volume Bas	-	-
Folder -	-	Previous Folder	-
◀◀ Previous	-	Abandon Précédent	-
▶▶ Play/Pause	-	Lecture/Pause	-
Next ▶▶▶	-	Abandon Suivant	-
Search ◀◀	-	Retour rapide	-
■ Stop	-	Stop	-
Search ▶▶▶	-	Avance rapide	-
Open/Close	-	Ouvrir/Fermer	-
Scroll +	-	-	Recherche station
Repeat	-	Lecture répétée	-
Random	-	Lecture aléatoire	-
Scroll -	-	-	Recherche station
0 ~ 9 (Numéros)	-	Choix des plages	Présélection
Auto	-	-	Auto Tune
FM Mode	-	-	Choix du mode FM
RDS	--	-	Choix du mode RDS
Mute	Sourdine	-	-
Band	-	-	Choix de la bande
Select	-	-	Choix du mode d'accord



Mode opératoire

Ecoute d'un lecteur de CD, d'un lecteur de cassette, d'un tuner ou d'une autre source audio

1. Réglez la commande de Volume sur le niveau minimum et pressez sur l'interrupteur Power de l'amplificateur. Le témoin d'alimentation passe au bleu, le système de protection vérifie l'absence de court-circuit ou d'autres problèmes pendant quelques secondes avant de diffuser un son.
2. Pressez **Speaker 1** pour écouter la paire d'enceintes reliée aux bornes Speakers 1 sur le panneau arrière. Pressez **Speaker 2** pour écouter la paire d'enceintes reliée aux bornes Speakers 2 sur le panneau arrière. Pressez les deux boutons pour écouter les deux paires d'enceintes simultanément. Pour n'écouter qu'à travers le casque, pressez pour couper la/les paire(s) d'enceintes active(s).
3. Sélectionnez la source à écouter en pressant les touches Source vers le bas ou vers le haut sur la face avant jusqu'à ce que le nom de la source apparaisse sur l'écran d'information principal, ou en pressant la touche Source appropriée sur la télécommande.
4. Lancez la lecture de la source choisie
5. Ajustez le **Volume** sur le niveau souhaité.
6. Ajustez les commandes **Bass**, **Treble** et **Balance** à votre gré (la fonction Source Direct doit être désactivée).

Pour ajuster le niveau des graves, pressez deux fois sur la touche Mode pour que l'écran d'information principal affiche **BASS 0dB**. Tournez le bouton de Volume vers la droite pour augmenter le niveau, vers la gauche pour le diminuer.

Lorsque le niveau de graves souhaité a été obtenu, pressez sur la touche Mode pour ajuster le niveau des aigus. L'écran d'information principal affiche **TREBLE 0dB**. Tournez le bouton de Volume vers la droite pour augmenter le niveau, vers la gauche pour le diminuer.

Sélectionnez la source à écouter en pressant les touches Source vers le bas ou vers le haut sur la face avant jusqu'à ce que le nom de la source apparaisse sur l'écran d'information principal, ou en pressant la touche Source appropriée sur la télécommande. Une fois le niveau des aigus ajusté, pressez sur la touche Mode pour régler la balance. L'écran d'information principal affiche **BALANCE 0**. Tournez le bouton de Volume vers la droite pour privilégier l'enceinte droite, vers la gauche pour privilégier l'enceinte gauche.

Pressez de nouveau sur la touche Mode pour revenir à l'indication normale de volume.

7. Pressez sur "Source Direct" jusqu'à ce que l'écran principal d'information affiche **DIRECT 0N**, afin de contourner les commandes de tonalité de l'appareil pour écouter la source originale sans modification. Pressez de nouveau pour désactiver cette fonction et

pouvoir gérer de nouveau manuellement les contrôles de tonalité et de balance.

Enregistrer

Vous pouvez enregistrer, sur cassette ou CD-R, ou sur cassette ET CD-R simultanément, ce qui est lu par une quelconque des sources disponibles. Vous pouvez aussi connecter un deuxième lecteur de cassette aux entrées et sorties CDR et copier d'une cassette à l'autre (dans les deux sens).

Pour sélectionner le signal source à enregistrer (qui n'est pas nécessairement celui de la source en cours de lecture), pressez sur les touches Record Source vers le haut ou vers le bas sur la face avant jusqu'à ce que l'indicateur associé au nom de la source à enregistrer apparaisse sur l'écran d'information principal.

NOTA : Le signal source enregistré est pris directement à la source et n'est donc pas affecté par les réglages de volume, de tonalité ou de balance.

Remarques importantes

- Les fonctions Source Direct et Record Source ne peuvent être activées qu'à partir des touches de la face avant, pas à partir de la télécommande
- Les platines cassette 3 têtes avec fonction de surveillance peuvent également être connectées aux prises **Tape** ou **CDR**, mais cette fonction de surveillance sera inhibée.

Guide de dépannage

La plupart des anomalies de fonctionnement d'un tel équipement sont dues à des aléas de manipulation. Si vous constatez un dysfonctionnement, vérifiez donc d'abord sur la liste ci-après si la solution du problème ne s'y trouve pas. Si le problème persiste, consultez votre centre de service après vente agréé Harman Kardon.

Si le problème est...

Aucun témoin lumineux ne s'allume quand vous branchez l'équipement sur une prise secteur

vérifiez que...

- cette prise secteur est active.

Vous n'entendez aucun son.

- les commutateurs appropriés aux enceintes sont enfoncés.
- la source appropriée est active.
- le réglage de volume n'est pas sur zéro.
- les câbles d'enceintes sont correctement branchés
- les connexions vers le périphérique source sont correctes.

Une des deux enceintes reste muette.

- la connectique du système a été effectuée correctement.
- Réglez la balance sur 0

En mode stéréo, les canaux droite et gauche sont inversés.

- les câbles haut-parleur sont correctement branchés.
- la connectique du système a été effectuée correctement

Sifflements ou ronflements intermittents ou continus.

- l'appareil est suffisamment éloigné du téléviseur, réfrigérateur ou autres appareils.

La télécommande et les touches en face avant sont sans effet.

- Débranchez l'appareil du secteur, attendez 5 minutes, puis rebranchez-le.

Le son phono s'accompagne d'un ronflement,

bruit de fond, « crachotement ».

ou est trop faible

- la masse du tourne-disque est reliée à la masse de l'amplificateur.
- le câble de la platine est bien séparé des câbles enceinte et alimentation.
- la platine est assez loin des enceintes.
- la platine est posée sur un support stable.
- le câble de la platine est relié aux prises phono.
- La cartouche phono est de type MM, non MC.

Spécifications

		NOMINAL
Puissance moyenne continue par canal (FTC) 20 Hz – 20 kHz, deux canaux pilotés	8 Ohms :	80 Watts pour <0,09%DHT
	4 Ohms :	120 Watts pour <0,3%DHT
Dynamique (IHF, 1 kHz salve de bruit)	8 Ohms :	115 Watts
	4 Ohms :	200 Watts
	2 Ohms :	295 Watts
	1 Ohms :	380 Watts
Niveau HCC		±80 Amps
Bande passante pour sortie semi-nominale, 8 Ohms		<10 Hz - 150 kHz
Réponse en fréquence à 1W (+0/-3dB)		5 Hz - 150 kHz
Facteur d'amortissement (20Hz-20k Hz)		>125
Rapport signal/bruit (Réf. puissance de sortie nominale, pond A)	Tuner/CD	95 dB
	Phono (MM) :	75 dB
Sensibilité/Impédance d'entrée	Tuner/CD	270mV/43k Ohms
	Phono (MM) :	4,0mV/47k Ohms
Surcharge	Tuner/CD	4V
	Phono (MM) :	90 mV
Gamme de réglage tonalité, Graves sous 50 Hz/Aigus sous 10 kHz		±10 dB/±10 dB
Alimentation		AC 230V, 50 Hz
Consommation		410 W
Dimensions (L X H X P)		440 x 116 x 392 mm
Poids		12.7 kg

harman/kardon

H A Harman International Company
250 Crossways Park Drive, Woodbury, New York 11797
www.harmankardon.com
Harman Consumer Group International:
2, Route de Tours, 72500 Château-du-Loir, France
© 2007 Harman Kardon, Incorporated
Part no. 8543 4813 0101